

**LAS ESTRUCTURAS MODALES
EN LENGUA INGLESA Y SU FUNCIÓN
EN EL DISCURSO:
CONSIDERACIONES TEÓRICAS.**

**José Ignacio Albentosa Hernández
Arsenio Jesús Moya Guijarro**

José Ignacio Albentosa Hernández y Arsenio Jesús Moya Guijarro son profesores titulares de Lengua y Lingüística Inglesas del Departamento de Filología Moderna de la Universidad de Castilla-La Mancha.

INTRODUCCIÓN

«**W**HENEVER we use language we are using it to interact, to exchange»⁽¹⁾. Esta afirmación de S. Eggins es, sin lugar a dudas, uno de los principios básicos que ha animado los distintos enfoques y métodos que, para la enseñanza de idiomas modernos, se han sucedido desde que, allá por 1971, Wilkins ofreciera al mundo su Notional-Functional Approach. Abandonados en la práctica los enfoques que se fijaban exclusivamente en la estructura, en la gramática (caso de los métodos gramatical o audiolingual) o los que reducían el aprendizaje de la lengua extranjera a un listado estereotipado de situaciones que encorsetaban artificialmente el lenguaje, los teóricos de la lingüística aplicada a la enseñanza de idiomas se han centrado desde 1970 en la naturaleza esencialmente creativa e interactiva del lenguaje, en su inabarcable riqueza como vehículo de comunicación —muchas veces limitado— del ser humano⁽²⁾.

(1) S. Eggins, *An Introduction to Systemic Functional Linguistics*, Pinter, 1994, p. 162.

(2) Puede parecer paradójico combinar en la misma idea dos características aparentemente contrapuestas del lenguaje humano: su inabarcable riqueza creativa y su limitación. Pero si es bien cierto que el lenguaje evoluciona, como afirma Halliday, para satisfacer las necesidades de comunicación del ser humano, también lo es que éstas van muy por delante de las posibilidades del lenguaje, lo que hace que expresiones como «me faltan las palabras» o «no sé qué decir» sean literalmente ciertas.

La lingüística, en este sentido, dio también un paso adelante y Wales en 1966, Jakobovits en 1970, pero principalmente Hymes en 1971 introdujeron en el seno de los estudios lingüísticos el concepto de «Communicative Competence», en abierta y deliberada oposición a la teoría de Chomsky de «Linguistic Competence». «Con Hymes, la función comunicativa y social del lenguaje pasa a un primer plano. La teoría de la competencia de Chomsky de poco servirá al hablante nativo si no sabe cómo usar la lengua que esas reglas producen»⁽³⁾. Estas teorías tienen sus consecuencias inmediatas en la clase de idiomas y, desde ese momento, la oración ya no es sólo una estructura que hay que memorizar y reproducir, la oración se convierte en parte esencial del discurso en un acto comunicativo y, como tal, sujeta a las intenciones significativas del hablante, a su «juego» lingüístico en la comunicación con el otro, en la intervención sobre el otro. La oración se estructura y «utiliza» de tal forma que capacita al hablante para expresar lo que M.A.K. Halliday llama «interpersonal meanings». Por ello nadie se puede atrever a afirmar, por ejemplo, que para dar una orden en inglés ha de usarse una estructura oracional imperativa sin hacer una amplia serie de puntualizaciones que maten semejante inexactitud comunicativa.

Es propósito de este artículo hacer una revisión de las estructuras oracionales básicas de la lengua inglesa para después analizar las diferentes funciones que en el discurso pueden tener esas estructuras siguiendo los estudios tradicionales realizados por Austin, Searle, Halliday, ... y los más recientes efectuados por Leech, Eggins, Lee, ... Concluiremos nuestro estudio con un cuadro-resumen de las funciones que en el discurso pueden tener las diferentes estructuras de la oración⁽⁴⁾.

LOS DIFERENTES TIPOS DE ORACIONES Y SU ESTRUCTURA CANÓNICA

Toda oración independiente ha de ajustarse a una estructura modal. En este sentido una oración en lengua inglesa ha de ser bien de modo indicativo o de modo imperativo; si es indicativa habrá de tener una estructura declarativa o una estructura interrogativa; y si su modo es interrogativo podrá ser del tipo Yes/No o del tipo WH (Gráfico 1).

Volviendo a los distintos modos de la oración independiente en la lengua inglesa, si estudiamos su estructura podremos observar, como afirma Halliday, que una parte de la oración permanece siempre invariable mientras que otra varía de un modo a otro. A esta parte de la es-

(3) R. Albuquerque et al., *En el Aula de Inglés* Longman, 1990, p. 5.

(4) El cuadro resumen está basado en el que uno de los autores del artículo realizó en un manuscrito inédito en 1990.

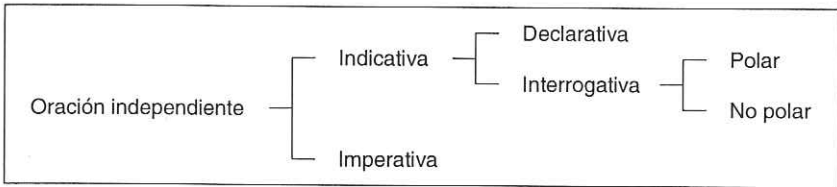


GRÁFICO 1

estructura oracional que cambia es a la que podríamos definir como «that part of the structure of a proposition that determines the illocutionary act performed by sentences expressing it in the null context»⁽⁵⁾.

Así pues, al referirnos a la estructura de la oración desde el punto de vista de la función interpersonal, ésta estará formada por el elemento modal (compuesta por el sujeto y por la parte personal del verbo) y por el «resto» («residue» en términos de Halliday), que agrupa la parte no conjugada del verbo, los objetos, los complementos y algunos circunstanciales⁽⁶⁾. Este «Residue» puede ser omitido y, de hecho, suele serlo en las frases de respuesta de cualquier diálogo:

A) «Can you come to the cinema with me?»

B) «Yes, I can»

Con toda esta información podemos establecer que la estructura canónica de las oraciones inglesas según su modo es la que reflejamos a continuación, caracterizadas según la presencia/ausencia del sujeto o el orden en que éste y el «finite» aparecen en la estructura oracional (Gráfico 2).

			Elemento modal	Resto
Oración	Indicativa + S	Declarativa	S + F + R	We had a good time
		Interrogativa	F + S + R	Did you have a good time?
	Imperativa - S		F + R	Have a good time!

S = Sujeto / F = Parte personal del sintagma verbal / R = Resto

GRÁFICO 2

(5) J. J. Katz, *Propositional Structure and Illocutionary Force*, The Harvester Press, 1977, p. 120.

(6) Sobre la pertenencia de los complementos circunstanciales al «Residue» o al elemento modal son muy interesantes las puntualizaciones y clasificación que hace S. Eggins en la obra citada, y a las que aquí no hacemos referencia por exceder el propósito de este artículo.

Esta estructura canónica se puede ver frecuentemente alteada en los diferentes modos, bien por razones estrictamente gramaticales o bien por razones de índole comunicativa. Entre éstas últimas, cabe destacar las modificaciones que el hablante efectúa en la estructura de la oración declarativa cuando, para servir sus propios propósitos comunicativos, decide anteponer algún elemento de la estructura (con toda seguridad para enfatizarlo o contrastarlo con otro) o efectuar una inversión en el orden de los mismos:

- * Anteposición: A doll he bought (not a dress).
- * Inversión: Here comes my brother
Not a single book have my students read this month.

Algunos lingüistas consideran la existencia de un modo exclamativo totalmente diferenciado del modo indicativo, pero nosotros, con Downing, Eggins, etc. no incluimos dentro del sistema modal inglés el exclamativo. Desde nuestro punto de vista las oraciones exclamativas en inglés son una combinación de los patrones estructurales declarativo e interrogativo: como las preguntas en WH, las exclamaciones necesitan la presencia de un elemento WH; como las declarativas, siguen un patrón S+F+R con un elemento del Resto antepuesto. Consideramos por tanto las exclamativas como una modificación de la estructura canónica del modo declarativo, en la que, por razones comunicativas o emotivas, el hablante destaca un elemento sobre los demás alteando el orden habitual de la estructura.

Con respecto a la estructura típica del imperativo hemos de decir que en inglés este modo está marcado generalmente por la ausencia del sujeto, pero lo cierto es que el modo imperativo admite en lengua inglesa un amplio abanico de posibilidades en lo que a estructura se refiere, como puede apreciarse en el gráfico que hemos confeccionado y que ofrecemos a continuación (Gráfico 3).

FUNCIONES DE LAS ESTRUCTURAS ORACIONALES EN EL DISCURSO

«We identified the two significant roles played by the lexicogrammar: to allow us to mean anything we like, and to allow us to make more than one meaning at times»⁽⁷⁾. Ciertamente, las diferentes estructuras oracionales a que hemos hecho referencia en el apartado anterior pueden tener muy diversos propósitos comunicativos en el discurso en función de una serie de factores que analizaremos a continuación. Aus-

(7) Eggins, op. cit., p. 192.

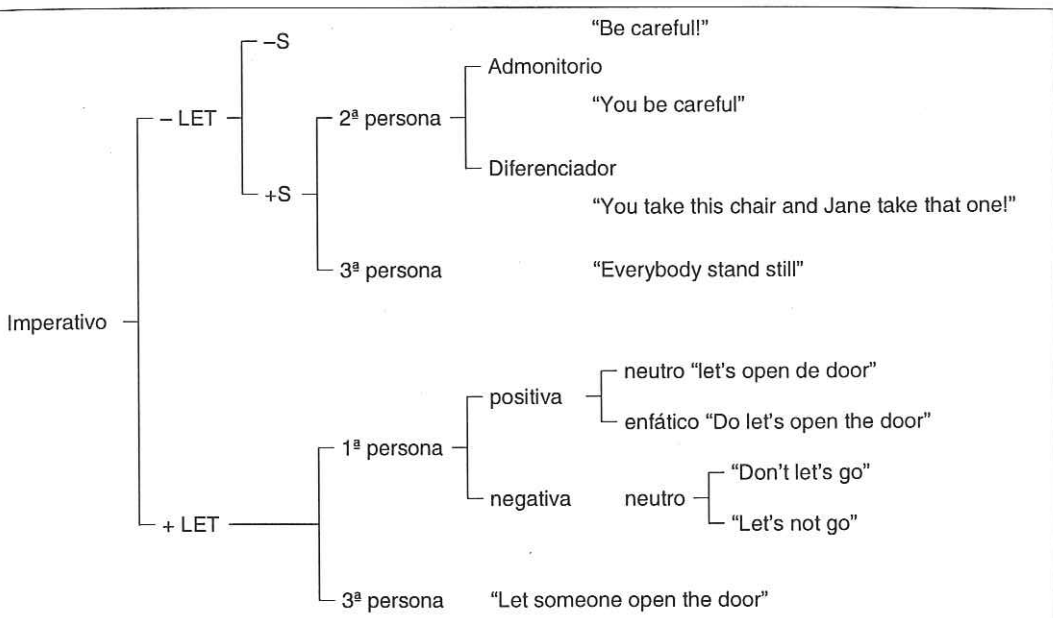
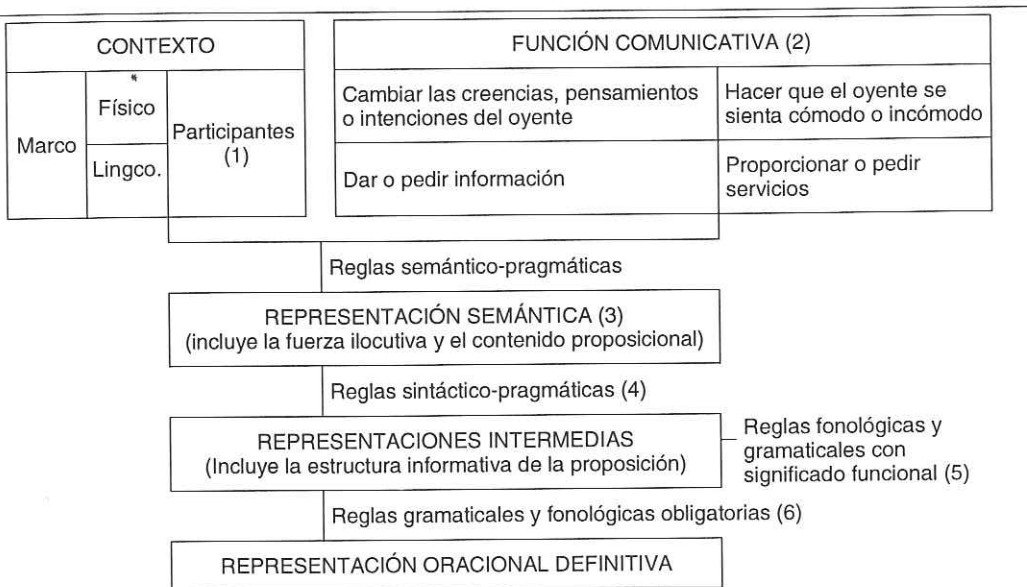


GRÁFICO 3

tin afirma que siempre que efectuamos un acto de habla estamos realizando un «acto ilocutivo», que P.A. Lee define diciendo: «When sentences are used in natural language situations (e.g. conversations, discourses, monologues, ...) they can be referred to as illocutionary acts... and the are defined by social convention and interaction»⁽⁸⁾. Estos actos ilocutivos tienen un valor, una «fuerza» comunicativa en el discurso, el valor de exclamar, preguntar, ordenar, dar o pedir permiso, pedir disculpas, ... Ahora bien, dando un paso más habremos de distinguir entre (a) fuerza ilocutiva directa, lo que Leech llama «Sense» y que se correspondería estrictamente con el valor modal o estructural de la oración (por ejemplo, el modo interrogativo tiene como primera función directa la de solicitar información, «What time is it?») y (b) fuerza ilocutiva indirecta, a la que Leech se refiere como «Forces», que equivale a la función comunicativa real que una determinada estructura tiene en el discurso (en un determinado contexto o situación comunicativa el modo interrogativo puede tener el valor de una orden-petición educada, «Can you pass the salt?»).

Pero, ¿qué proceso se da en la mente del hablante desde que decide comunicar algo hasta que de hecho emite su mensaje?, ¿qué factores intervienen en el proceso de «elaboración» de un acto de habla y en la

(8) P.A. Lee, «Form and Functions in Illocutionary Acts», en *Journal of English Linguistics*, vol. 22.2, p. 216.



Reglas fonológicas y gramaticales con significado funcional (5)

- (1) Incluye, además de las personas que participan en una situación comunicativa dada, las impresiones que sobre los receptores del mensaje tiene el hablante, así como los aspectos psicológicos de los participantes.
- (2) Para Lee la fuerza ilocutiva deriva de una noción anterior, más primitiva, la función comunicativa, de la que dice: «the communicative function of an illocutionary act is the use to which the act is put, the purpose or goal that the speaker intends to achieve in performing the act... there is a definite correlation between communicative function and the forms that illocutionary acts can take»⁽⁹⁾. Teniendo en cuenta estas aseveraciones de Lee creemos, como en cierto modo apunta ella, que esos «objetivos comunicativos» a los que hace referencia podrían cifrarse en los cuatro que incluimos en el recuadro de la función comunicativa.
- (3) En este paso es donde se determina el tipo de acto ilocutivo y hasta qué punto éste va a ser directo o indirecto.
- (4) Se incluiría entre éstas la organización del tópico, el foco de información, el énfasis...
- (5) Aquellas que, por ejemplo, marcarían la diferencia entre «Why can't you be quiet?» con fuerza de pregunta, para lo que utilizaríamos entonación ascendente, o con fuerza de llamada de atención, con entonación ascendente y acento en «can't».
- (6) Entre las primeras cabría destacar, entre otras, la concordancia y entre las segundas la aspiración, los fenómenos de asimilación.

GRÁFICO 4

determinación de su fuerza, de su función ilocutiva definitiva en el discurso? P.A. Lee ha propuesto recientemente su teoría de «communicative function» (función comunicativa) y, aunque pendiente de un estudio posterior más profundo, creemos que es, cuando menos, un punto de vista a tener muy en cuenta en ulteriores investigaciones sobre el tema. Lee propone un esquema que, modificado y más completo, exponemos nosotros en el gráfico 4.

(9) Ibidem, p. 233.

Visto el proceso mediante el cual se determina el tipo de acto de habla y su fuerza ilocutiva, volvemos ahora al propósito primero de este apartado, esto es, el valor comunicativo real que las diferentes estructuras oracionales de la lengua inglesa pueden tener en el discurso.

El estudio de la fuerza ilocutiva directa de las diferentes estructuras oracionales determinó los primeros pasos en el intento de clasificación de los actos ilocutivos, aunque muy pronto quedó totalmente claro que la correspondencia entre la estructura y su significación primaria es muy limitada y que los hablantes utilizan las estructuras modales para propósitos comunicativos distintos de los que les son asignados de manera directa. P.A. Lee, siguiendo su teoría de la función comunicativa y de las reglas lingüísticas que intervienen en la elaboración de la representación oracional definitiva, afirma: «if a speech act is a direct one, the work done by the first set of pragmatic rules is simple and straightforward ...If, however, the speaker wants to be less direct, for whatever reason, then the full working of these rules comes into play, since they allow for choices among all the possible illocutionary acts at the speaker's disposal, as well as for the ways of manipulating various conditions on the acts»⁽¹⁰⁾.

Está claro, por tanto, que la estructura modal de la oración, aunque importante, no es el único elemento que determina la fuerza ilocutiva ya que hay factores contextuales, prosódicos, léxicos... que muchas veces anulan esta correspondencia primaria entre estructura modal y fuerza ilocutiva directa otorgando a la oración funciones comunicativas diferentes en el discurso. En el gráfico que se ofrece a continuación aparece en mayúsculas la fuerza ilocutiva directa de cada una de las estructuras oracionales y, en minúsculas, las principales fuerzas indirectas de las mismas (Gráfico 5).

En lo que se refiere al MODO DECLARATIVO, además de tener como fuerza ilocutiva directa la expresión de una aseveración (con entonación descendente en el discurso hablado), puede servir propósitos comunicativos bien distintos al hablante, como queda reflejado en el gráfico que muy brevemente comentamos a continuación.

Con entonación ascendente en el discurso oral, o incluso incorporando un signo de interrogación en el discurso escrito, el modo declarativo puede tener la fuerza de una pregunta que generalmente espera asentimiento por parte del oyente («You are ready ↑/?». Por otro lado, con entonación descendente-ascendente, tendrá un valor exclamativo, vgr. «You have a BEAUTIFUL CAR!»

Diversos elementos léxicos, con una entonación apropiada, pueden también influir en la fuerza real de una estructura declarativa en el discurso. Así, la incorporación de un elemento WH puede dar a una ora-

(10) Ibidem, p. 218.

ESTRUCTURA MODAL	FUERZAS ILOCUTIVAS	EJEMPLO
DECLARATIVA	ASEVERACIÓN	The sky is blue
	Pregunta (↑) Pregunta (WH-word) Exclamación Directiva Realizativas	You are ready ↑/? He went to where ↑/? It was incredibly hot You WILL go to school JUST NOW I name this ship "The Sun"
EXCLAMATIVA	Exclamación	What a dissapointment that book is!
INTERROGATIVA	PREGUNTA	Who is that man over there?
	Exclamación Aseveración Directivas: Sugerencia Petición Orden indirecta	Isn't that wonderful! Who will believe that story? Why not give it to Peter? Can you help me? Must you make such a noise?
IMPERATIVA	DIRECTIVAS: Orden Ofrecimiento Advertencia Instrucciones ...	Shut up! Have a cigarete! Mind your head! Peel the potatoes, warm the water Go straight ahead

GRÁFICO 5

ción declarativa el valor de una pregunta; la presencia de algunos adverbios o adjetivos intensificadores pueden hacer que se utilice como una exclamación; y, lógicamente, la presencia de algunos verbos modales harán que sea interpretada como un mandato.

El MODO INTERROGATIVO puede ver igualmente afectada su fuerza ilocutiva directa por factores prosódicos y léxicos que contribuyan a darle una función ilocutiva indirecta. Como puede apreciarse en el gráfico al que estamos haciendo referencia, una estructura interrogativa puede tener fuerza exclamativa si se utiliza con entonación descendente o si incluye algún elemento léxico que contribuya a darle ese valor en el discurso, como en «Why is it so INCREDIBLY hot today?», que es equivalente a «What an incredibly hot day!».

En ciertas ocasiones algunas interrogativas retóricas, que en realidad no esperan ningún tipo de respuesta, tienen el valor de una clarísima y categórica aseveración: tras el relato de una historia poco creíble, una oración como «Who will believe that story?» tiene un valor semejante a «Nobody will believe that story».

En otras ocasiones la estructura interrogativa sí que espera una respuesta por parte del oyente pero, a diferencia de la respuesta generalmente verbal que se da a una oración interrogativa con función de pregunta, el hablante no requiere información, sino una respuesta no-verbal, o lo que es lo mismo, la realización de una acción. En ese caso el

FUERZAS ILOCUTIVAS
DEL MODO IMPERATIVO

ORDER or COMMAND	Make your bed at once!
PROHIBITION	Don't touch!
REQUEST	Shut the door, please.
PLEA	Help!
ADVICE, RECOMMENDATION	Take an aspirin for your headache.
WARNING	Look out!, Be careful!
SUGGESTION	Let's have a party
INSTRUCTION	Take the first on the left
INSTRUCTION IN COOKBOOKS, ...	Peel the potatoes, warm the water and put them...
OFFER	Have a cigarette.
INVITATION	Make yourself at home. Come in and sit down.
GRANTING PERMISSION	Help yourself.
GOOD WISHES	Enjoy your holidays.
IMPRECATION	Go to hell!
INCREDULOUS REJECTION	A. I didn't kill him, I swear it B. Oh. don't tell me!
EXPLANATIONS	Consider, for example, the difference between Spain and England.
ASKING FOR AGREEMENT	Let's get married.

GRÁFICO 6

valor será el de una directiva («directive»), que es la fuerza ilocutiva directa del imperativo.

Por su parte el MODO IMPERATIVO, como queda reflejado en el gráfico, es siempre utilizado para la expresión de «directivas», su fuerza ilocutiva primaria y única. Lo cierto es que bajo el amplio abanico del término «Directive» se incluyen una gran cantidad de actos ilocutivos, entre los que cabe destacar los que exponemos en el gráfico 6.

El término «directive», que se utiliza para referirse a aquel acto de habla en que el emisor requiere del receptor la realización de una acción, es el que, sin lugar a dudas, más se ha estudiado de la teoría de los actos de habla, dada la gran cantidad de formas que hay para verbalizar una directiva de forma indirecta. Es de resaltar el hecho de que precisamente las principales fuerzas del modo imperativo (la expresión de órdenes, prohibiciones y peticiones o ruegos) tienden a ser realizadas en inglés por vía indirecta a través de otras estructuras oracionales distinta de la imperativa. El emisor es generalmente consciente de que es mucho más fácil conseguir que el receptor o receptores hagan algo que

les ha sido solicitado si se les persuade lingüísticamente para que lo hagan tratándolos como iguales o, incluso, como «superiores» –metafóricamente hablando–, en lugar de producir en el receptor la sensación de cierta inferioridad que provoca la utilización del modo imperativo. Salvo cuando la acción que se invita a hacer al receptor le es claramente favorable, como en «Have some cakes», «Come and sit down» o «Enjoy your holidays», el hablante tiende a evitar diplomáticamente el modo imperativo para expresar una directiva de cuya realización espera, en cierto modo, algún beneficio. Entran en juego entonces una serie de factores sociológicos y lingüísticos que llevan al hablante a la emisión de una directiva más o menos indirecta⁽¹¹⁾.

Todo esto le da al emisor la oportunidad de ser deliberadamente ambiguo si así lo desea, permitiendo una cierta negociación con el receptor y evitando el «conflicto» que una expresión poco afortunada, por demasiado directa, podría provocar. Así, una oración como «It's hot in here» puede ser desde una simple aseveración a una sugerencia para trasladarse a otro sitio menos caluroso, pasando por una petición indirecta a alguien para que abra una ventana o encienda un ventilador.

CONCLUSIÓN

Los ejemplos propuestos nos han permitido comprobar que la relación entre estructura sintáctica y significación comunicativa en el discurso no es ni mucho menos directa. La teoría de P. Lee sobre la función comunicativa merece especial atención en la explicación de los fenómenos estudiados: el interés que el emisor puede sentir por modificar las creencias, pensamientos o intenciones del oyente, así como su intento de que el hablante se sienta más o menos «cómodo» en el intercambio comunicativo, le lleva a aplicar una serie de reglas y máximas, así como a tener en consideración una serie de factores que determinan su representación oracional definitiva. Lo aquí estudiado tiene consecuencias inmediatas en el aula de idiomas y avala el creciente interés que, desde principios de los años ochenta, se tiene en nuestro país por la enseñanza de la lengua extranjera para la comunicación. Habrá de obviarse en la medida de lo posible la enseñanza y la práctica de la estructura por sí misma, a fin de evitar que el discente extraiga conclusiones inadecuadas sobre su utilización en la comunicación cotidiana. La estructura oracional, enmarcada en intercambios comunicativos

(11) A este respecto se pueden consultar las referencias de H.P. Grice a las máximas conversacionales en «Logic and conversation», capítulo del volumen tercero de *Syntax and Semantics*, editado por P. Cole y J.L. Morgan en 1975. También es de gran interés para el estudio de los factores de relación de poder y solidaridad entre emisor y receptor las referencias de G.M. Leech (1980).

reales, permitirá descubrir la riqueza de posibilidades expresivas de los distintos modos en lengua inglesa y evitará inexactitudes y transferencias inconvenientes de la lengua española a la inglesa, como –por ejemplo– el abusivo uso del modo imperativo por parte del hablante español frente al más escaso uso del mismo por parte de los angloparlantes.

BIBLIOGRAFÍA

- AARTS, F. y J. AARTS (1982): *English Syntactic Structures*, Pergamon.
- AUSTIN, J. L. (1962): *How to Do Things with Words*, O.U.P.
- EGGINS, S. (1994): *An Introduction to Systemic Functional Linguistic*, Pinter.
- HALLIDAY, M. A. K. (1994): *An Introduction to Functional Grammar*, Edward Arnold.
- HUDDLESTON, R. (1971): *The Sentence in Written English*, C.U.P.
- KATZ, J. J. (1977): *Propositional Structure and Illocutionary Force*, The Harvester Press.
- LEE, P. A. (1993): «Forms and Functions in Illocutionary Acts» en *Journal of English Linguistics*, vol. 22. 2.
- LEECH, G. M. (1980): *Explorations in Semantics and Pragmatics*, John Benjamins.
- LEVINSON, S. C. (1983): *Pragmatics*, C.U.P.
- MARTIN, J. R. (1981): «Hoy Many Speech Acts?» en *Linguistics*, vol. 14-15.
- QUIRK, R. et al. (1985): *A Comprehensive Grammar of the English Language*, Longman.
- SEARLE, J. R. (1979): *Expression and Meaning: Studies in the Theory of Speech Acts*, C.U.P.
- YOUNG, D. (1980): *The Structure of English Clauses*. Hutchinson.